



郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>  
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786  
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

讀經一 肋未紀 (LV) 19:1-2,17-18

應愛人如己。

上主訓示梅瑟說: 「你告訴以色列子民全體會眾說: 你們應該是聖的, 因為我, 上主, 你們的天主是聖的。不可存心懷恨你的兄弟; 應坦白勸戒你的同胞, 以免因為他而負上罪債。不可復仇; 對你本國人, 不可心懷怨恨; 但應愛人如己: 我是上主。」

讀經二 格林多人前書 (1 COR) 3:16-23

一切都是你們的, 你們卻是基督的, 基督是天主的。

弟兄姊妹們: 你們不知道, 你們是天主的宮殿, 天主聖神住在你們內嗎? 誰若毀壞天主的宮殿, 天主必要毀壞他, 因為天主的宮殿是聖的, 這宮殿就是你們。誰也不要自欺: 你們當中, 如果有人在今世自以為是有智慧的人, 他該變為一個愚拙的人, 好成為一個有智慧的人, 因為這世界的智慧在天主眼中原是愚拙。經上記載說: 「他以智者的計謀, 捕捉智者;」又說: 「上主洞悉智者的思想, 全是虛幻。」所以, 誰也不應以人來誇口, 因為一切都是你們的: 無論是保祿, 或是阿頗羅, 或是刻法, 或是世界, 或是生命, 或是死亡, 或是現在, 或是將來, 一切都是你們的; 你們卻是基督的, 而基督是天主的。

福音: 瑪竇福音 (MT) 5:38-48

你們當愛你們的仇人。

那時候, 耶穌對門徒說: 「你們一向聽說過: 『以眼還眼, 以牙還牙。』我卻對你們說: 不要抵抗惡人; 而且, 若有人掌擊你的右頰, 你把另一面也轉給他。那要與你爭訟, 拿你內衣的, 你連外衣也讓給他。若有人強迫你走一千步, 你就同他走兩千步。求你的, 就給他; 有人向你借貸, 你不要拒絕。『你們一向聽說過: 『你應愛你的近人, 恨你的仇人!』我卻對你們說: 你們當愛你們的仇人, 當為迫害你們的人祈禱, 好使你們成為你們在天之父的子女, 因為他使太陽上升, 光照惡人, 也光照善人; 降雨給義人, 也給不義的人。』你們若只愛那愛你們的人, 你們還有什麼賞報呢? 稅吏不是也這樣做嗎? 你們若只問候你們的弟兄, 你們做了什麼特別的呢? 外邦人不是也這樣做嗎? 所以你們應當是成全的, 如同你們的天父是成全的一樣。」

教宗主日講道請參閱: 梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

常年期第七主日 2020年2月23日

February 23<sup>rd</sup> 2020 – 7<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time A



Hassam Childe, Rain Storm, Union Square  
oil on canvas 1890

*He makes his sun rise on the bad and the good, and causes rain to fall on the just and the unjust. (Mt 5:45)*

因為他使太陽上升, 光照惡人, 也光照善人; 降雨給義人, 也給不義的人。(瑪5章45節)

YOUR SUPPORT 您的支持

Your donation and support are important to our community. If you would like to support, please make your donations to the following bank account:

您的捐贈和支持對牧靈團體特別重要, 如閣下想捐款給牧靈團體, 請將您的捐款存到以下的銀行:

**Bank: Commonwealth Bank**  
**Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc**  
**BSB: 062000 Account Number: 1594 7930**

Thank you for your generosity and support. 感謝您的慷慨和支持。

**彌撒時間:** 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語); (暫時停止彌撒至三月)  
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (English/粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)  
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語); (暫時停止彌撒至三月)

**敬禮/聖事:** 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂  
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心  
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心  
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父  
慕道班查詢詳情及報名: 請聯絡周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890  
兒童主日學查詢詳情及報名: 請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

團體報告/ Announcements

23/2 (星期日)	上午9時45分至10時45分	下主日由傳道員組主辦之「信仰生活分享聚會」，主題為「資深影視藝人，羅蘭小姐專訪之祈禱與朝聖」，歡迎你們來分享。	聖伯多祿朱廉教堂二樓課室
23/2 (星期日)	下午一時半至三時半	耶穌聖心善會舉行電影欣賞會，片名叫「聖內利 St. Philip Neri 窮小孩的天堂」，誠邀大家前來觀賞。電影用義大利語發音，中、英文字幕。由於片長約三小時四十分鐘，所以影片需要用兩個星期日放映。歡迎大家踴躍參加。	聖伯多祿朱廉教堂後門禮堂
26/2 (星期三)	晚上八時	聖灰禮儀彌撒 (十四歲及以上者需守小齋，十八歲至五十九歲者需守大小齋)	亞洲中心
29/2 (星期六)	下午二時至下午四時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
14/3 (星期六)	上午十時至下午四時半	四旬期靈修活動 - 屬靈的戰爭 (詳情請參閱單張) 講者: 梁作偉神父 (聖伯多祿司鐸會)	亞洲中心

23/2 (Sun)	9:45am-10:45am	Life and Faith Sharing - The topic will be 'The Power of Prayers and Pilgrimages - A Sharing by Senior HK Movie Artist Helena Law Lan.' All of you and your friends are welcome to join in.	SPJ classroom
23/2 (Sun)	1:30pm-3:30pm	Sacred Heart of Jesus Sodality will be showing the movie "St. Philip Neri". Main soundtrack is in Italian with English and Chinese subtitles. Everyone is welcome. Due to the total running time of the film is 220 minutes, it will take two Sundays to watch it all.	The back hall of St Peter Julian's Church
26/2 (Wed)	8:00pm	Ash Wednesday Mass (Fasting for those between 18 and 59 and Abstinence for those 14 or older.)	Asiana Centre
29/2 (Sat)	2:00pm-4:00pm	Community Monthly Eucharistic Adoration.	Asiana Centre
14/3 (Sat)	10am - 4:30pm	Lent Spiritual Activity - Spiritual Warfare (Details please refer to the flyer) Guest speaker: Fr Paul Leung FSSP	Asiana Centre

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please continue to pray for those affected by the coronavirus spreading.  
請為新型冠狀病毒疫症祈禱，求主憐憫，醫治受病毒影響的人。

Please pray that the planet's resources will not be plundered, but shared in a just and respectful manner. 請為尊重地球資源祈禱。願地球資源不被掠奪，而以公平和尊重的態度共同分享。

Please pray for all families, may all be accompanied with love, respect and guidance.  
請為我們的家庭祈禱。願今日的家庭常有愛、尊重和互相扶持。

神父的話 From the Priest

**路神父:** 各位兄弟姊妹平安，自從上一個主日開始。在彌撒當中我們已經發現到了有些不同，比如，進聖堂前有預備消毒液，神父在奉獻禮後的慣常洗手後也再加一次消毒液的洗手，目的就是盡量的避免細菌的傳播。在這裏我也特別的謝謝我們團體的幹事們和很多的兄弟姊妹能夠很快的互相協調和合作如何在我們團體中面對疫情的發生。

自從上個星期，香港教區已宣布停止彌撒2個主日，新加坡教區的所有堂區的彌撒也無限期的停止，看來這是一場沒有硝煙但更加有破壞力的戰爭。這場戰爭是我們自己與自己的戰爭，因為是由我們自己而引起的。這次的瘟疫看出了我們的愚拙和桀驁不馴，所以，沒有順服，謙卑和愛，“瘟疫”是不會結束。我們別老想自己的偉大，因為在上主面前我們都是空洞的，祂洞悉我們的思慮（格前3）。各位兄弟姐妹，請我們不斷的祈禱也承認我們的過失並規範我們的生活，這樣也許是我們重新蒙福的開始。法蒂瑪聖母，為我們祈禱！

問問神父 Question for our priest

(任何信仰上的問題，神父歡迎各位電郵到 info@ccpc.net.au 或電 8005 1398)

**教友:** 為什麼在唸信經時，唸【祂因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，而成為人。】須要鞠躬呢？

**路神父:** 鞠躬這個禮儀姿勢在很多的文化中都是表達一種問候，或者致意。一致的，在我們的教會禮儀的傳統中分為三種鞠躬：一為淺鞠躬，也可稱為「點頭」，如經文中遇到耶穌之名時，念聖三光榮頌時；二為中鞠躬，身體上半也傾斜，表示問候之意；三為深鞠躬，身體上半做深度傾斜，舊禮彌撒主祭在祭台前念 Confiteor（我向天主...承認）時的姿態。新禮彌撒中只保留了第一和第二式鞠躬。此第二式則稱為深鞠躬（見彌撒經書總論275）。

在這個禮儀的姿勢中，我們就可以看出來了，這是在表達我們心裡的虔敬服從之心。在我們每次的信經中念到「祂因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀而成為人」時，我們的深鞠躬也是在表達我們的虔敬和感恩，尤其在聖誕節我們念到這句經文的時候我們會單膝下跪來表示我們的虔敬，感恩和朝拜之意。

粵語成人慕道班順延於2020年2月16日開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加，亦歡迎教友參加，更新信仰。

Cantonese Catechism class for RCIA will commence on 16/02/2020, for details please contact:

時間: 主日上午 9:15-10:45 地點: SPJ 二樓課室

請向盧太 Rachel 0410 342 890 / 周先生 Joseph 0403 589 375 / 陳先生 Fred 0422 231 328 查詢。

Sunday School classes and children liturgy will commence in March instead of February. Enrolment is now opened for new students. Location: St Peter Julian's church - Classes are provided for children aged 3 years old to Year 5 students.

Asiana Centre- Classes are provided for children aged 5 to 12 years old

Please contact us for further details and enrolment.

If any community member is interested to join the children catechist group to facilitate the classes please contact us.

兒童主日學押後至三月開課，現接受新生報名，家長可向我們查詢及報名。

上課地點如下：

聖伯多祿朱廉教堂- 課程適合三至十一歲兒童

亞洲中心- 課程適合五至十二歲兒童

另外，教友如有興趣參與兒童慕道工作，請與我們聯絡。

Beatrice Hai (Ashfield)- 0481 571 188; Susanna Chui (SPJ) - 0405 331 611; Catherine Chan - 0408 889 898

Email - [ccpcsundayschool@live.com.au](mailto:ccpcsundayschool@live.com.au)